

Лариса Литвинова
Александр Петров

На балканских тропах

К Болгарии с любовью!

ISBN-13: 978-1-326-53909-2

УДК: 1751

Независимое издательство



Москва 2025

Содержание

ЛИТВИНОВА ЛАРИСА ВИКТОРОВНА	5
ИЗ ВОСПОМИНАНИЙ	6
ПЕРЕВОДЫ (избранное)	9
ОТРЫВОК ИЗ РАССКАЗА "КЛЯТВА"/МИЛЁ ВЕЛЧЕВ	9
МИЛЯЯ ТИШИНА НАШЕЙ ДОРОГОЙ ЖИЗНИ/СТАНИСЛАВ ПЕНЕВ	14
СВЕТЛОЙ ПАМЯТИ ЛЕВОНА ОВАНЕЗОВА ПОСВЯЩАЕТСЯ... ..	21
ДАЖЕ КАК ТЕНЬ В ЗЕРКАЛЕ/ТИТИ ШАХИНЯН ...	23
СТИХОТВОРЕНИЯ	
ПОЭТАМ ВАРНЫ	33
ПОЭТАМ ПЛЕВНЫ	34
В ТОПОЛИ	34
ГОСТИННЫЙ ДВОР В ДЕВНЕ «Волшебные родники»	35
УЛИЦЫ ВАРНЫ	37
ШЕРЕМЕТЬЕВО – ВАРНА	38
ЛЕГЕНДЫ	
Я СЛЫШУ ЗВУК РОЖКОВ... ..	39
МАДАРСКИЙ ВСАДНИК*	39
ГОСТЬ ИЗ ШУМЕНА	44
КАСПИЧАН. О ЧЁМ МОЛЧИТ ФРАКИЙСКИЙ ХОЛМ.	46
НОВЫЕ ЗЕМЛИ	51

ВСТРЕЧА В МЕХАНЕ*	53
ЛЕГЕНДА О ПЛИСКЕ	57
ТАИНСТВЕННЫЙ КОННИК	62
ПЕТРОВ АЛЕКСАНДР ВАСИЛЬЕВИЧ	66
СТИХИ	
СЛАВА/ЛЮБЕН КАРАВЕЛОВ	68
Я ПОКОНЧИЛ С СОБОЙ/РУМЯНА ВЕСЕЛИНОВА ФАЛЬК	70
КОРАБЛИК МОЕЙ ЛЮБВИ/ВЕСЕЛА ДИМОВА	71
ЛЮБОВЬ ГОСПОДНЯ	75
ГРЕШНИКАМ	76
ПЕСОЧНОЕ СЕРДЦЕ	84
ПЕСОЧНЫЕ ЧАСЫ/ПЁТР АТАНАСОВ	85
МАРКОВО	87
ПРОЗА	
ВРЕМЯ ДЛЯ ОДНОГО ДЖИНА/ЯНЧО ЧОЛАКОВ	90
РАК/ЯНЧО ЧОЛАКОВ	92
О ИСТОРИИ БОЛГАРСКОГО КРАЯ	94
ОБЩИНА КАСПИЧАН	94
МАДАРСКИЙ ВСАДНИК	96
ДРЕВНЯЯ СТОЛИЦА ПЛИСКА	98
О ЦАРЕ БОРИСЕ I	101

Аннотация

Перед вами, уважаемые читатели, сборник, рождённый в творческом союзе двух авторов **Ларисы Литвиновой** и **Александра Петрова**.

Книга посвящена истории Болгарии, зарождению первого Болгарского государства, а также авторским переводам современных болгарских литераторов. Авторы надеются, что истории и легенды, представленные в прозе и стихах, увлекут читателей, пробудив интерес к зарождению балканского государства, а переводы дадут представление и пригласят поразмышлять читателей о современной истории и творчестве наших друзей.

Информация об авторе

ЛИТВИНОВА ЛАРИСА ВИКТОРОВНА



Родилась и живёт в Подмосковье (г. Лобня). Стихи начала писать в зрелом возрасте. Член Союза Писателей России и «Содружества писателей Варны» (Болгария). Член СЕПИ (Союза писателей европейских стран и писателей других континентов). Член Международного академического литературного общества «Ладога» им. Ю.В. Петрова. Почётный поэт Подмосковья. Заслуженный писатель Подмосковья. Публикации (статьи, стихи) в периодической печати, в коллективных сборниках и альманахах Москвы, Подмосковья, Болгарии. В творческой копилке автора пять переводных сборников с болгарского языка, в том числе и детских; четыре авторских сборника. Участница литературных интернет-проектов. Участница и дипломантка литературных конкурсов. Награждена медалью им. А. Белого.

ИЗ ВОСПОМИНАНИЙ

Я еду в Болгарию (2018г) не только на отдых, у меня ответственная миссия. Дело в том, что литераторы Подмосковного города Лобня из ЛИТО «Ладога» имени Ю.В. Петрова (руководитель Всеволод Михайлович Кузнецов) заключили творческий договор с литераторами Варны литобъединением СЛОВ (руководитель Станислав Пенев). Мы активно работали над взаимными переводами, которые воплотились в болгарском Альманахе «Литературный бриз» и русском переводном сборнике «Варненские мотивы». В аннотации можно прочитать, что свой сборник мы посвятили 140-летию окончания русско-турецкой войны, освобождению Болгарии от османского ига. Отрадно, что презентация состоялась именно 27 июля, в день освобождения Варны от мусульманского владычества. Отзвучали слова благодарности, растворились в истории тёплые дружеские объятия.



Мы с моим гидом и другом Николаем Тодоровым-Кривевым направились на улицу «27 июля»! Спустившись немного вниз, по уходящей под горку улице, по правой стороне я увидела необыкновенный памятник и часовню за оградой. Моему взору предстала скульптурная композиция из бронзы: русский солдат-освободитель и болгарская девочка, протягивающая ему цветы. Идея памятника, сквера и музея принадлежит архитектору Камен Горанову, а создал бронзовую скульптуру к 100-летию освобождения Христо Пасев. Интересно, что церковь Св. Архангела Михаила стала центром национально-духовного пробуждения болгар. Именно здесь впервые службы велись на болгарском, а не на греческом языке. 27 июля 1878 года там проходила литургия на русском языке. Так русские солдаты отметили именины императрицы и победу. И сегодня здесь был отслужен благодарственный молебен, произошло возложение венков к памятнику, состоялись награждения и реконструкция событий сто сорокалетней давности. Напротив Успенского кафедрального собора находится сквер с памятником нашему соотечественнику, графу Николаю Павловичу Игнатьеву. Дипломату, принимавшему участие в подписании Сан-Стефанского мирного договора между Россией и Османской империей, почётному гражданину Варны. Я размышляю, что бы мог почувствовать граф, войдя в кафедральный собор сегодня? Думаю о тех соотечественниках, кто принимал участие в освободительной войне за торжество православия. Что бы написала в письмах сегодня Юлия Вревская баронесса, фрейлина

императрицы Марии Александровны, рядовая сестра милосердия, сгоревшая от тифа, упокоившаяся у церкви в г. Бялка? И.С. Тургенев дружил и переписывался с Юлией Петровной, посвятил её памяти стихотворение в прозе. В чём нашёл бы вдохновение художник Василий Верещагин, бывший разведчик и подрывник вражеских кораблей? Оставивший нам в наследие свои картины, бесценный дар памяти о суровых днях войны без патетики и прикрас. Вехи истории, за вами лица, судьбы, память!

ПЕРЕВОДЫ (избранное)

ОТРЫВОК ИЗ РАССКАЗА "КЛЯТВА"

/МИЛЁ ВЕЛЧЕВ/

Воодушевление в палаточном лагере над Габрово было велико. Плевен освобожден! Осман-паша и его армия пленены! На востоке престолонаследник Александр, на западе генерал Гурко громят противника! На помощь им присоединились тысячи сербов и черногорцев, румын ... Оставалось только одно препятствие - турецкое укрепление при Шипке - Шейново и фанатизм двадцати семи тысяч турок и черкесов под предводительством Вессель-паши, обращённого в мусульманство австрийского ренегата* генерала фон Векселя.

Слова генерала Скобелева согревали продрогшие тела, расслабляли души, скованные напряжением от долгого ожидания: «Братцы, мы собираемся совершить еще один подвиг, достойный славы русских знамён. Мы должны пересечь Балканы перед глазами врага – армии Абу-паши, через глубокие перевалы, без дорог, вместе с артиллерией. Болгарские братья, вы заслужили уважение и любовь ваших русских боевых товарищей с первых дней болгарского ополчения, с боёв под Старой Загорой и Шипкой. Вы смело боролись за честь своих матерей, женщин, сестер, за жизнь своих семей, за свободу своего поработанного Отечества. Во имя самых любящих и святых. Так должно быть и сейчас. Бог повелел нам быть героями!»

Сели на минуту перед разлукой, обнялись и пошли в разных направлениях: Николай - за генералом Скобелевым, по каменной дороге, Коля - после генерала Радецкого, к перевалу Шипка. Еще одна колонна поднялась наверх Балкан - к генералу Святополк-Мирскому, по дороге Трявна-Мыглиж. Аврам ранее назначил его в Ловченско-севлиевицкий отряд генерала Карцева. Их путь проходил через Троянский перевал - на юг, в Пловдив и Одрин, вместе с отрядом генерала Гурко.

В течение следующих трех дней и ночей зима была безжалостной: температура минус двадцать градусов, ураганные ветры, сугробы более двух метров ... «Бог повелел нам быть героями», - сказал им генерал.

Колонна генерала Святополка-Мирского обогнала их. Они пошли по каменистому пути рано утром 28 декабря, когда почувствовали порох орудий, выстрелы и увидели окутанные дымом редуты при Шейново. Вскоре и они вступили в бой.

Три километра в диаметре, окруженные двумя оборонительными рубежами – курганами и глубокими рвами, – Шенявский укрепленный лагерь Центральной турецкой армии казался неприступным. За второй линией от кургана Косматка возглавил военные действия Вейсель паша. Восемьдесят три орудия били смертельными очередями во всех направлениях. Двадцать пять турецких отрядов вели борьбу между жизнью и смертью. Недалеко две тысячи русских и болгар лежали мертвыми. Небо скрывалось в облаках дыма, а снег был красным от крови и покрыт трупам. «Бог повелел нам быть героями!»